

PfB Prüfzentrum für Bauelemente

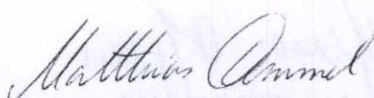
Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Fenster · windows
Rollläden · shutters
Türen + Tore · doors
Fassaden · curtain walling
Baubeschläge · building hardware

PRÜFZEUGNIS Nr. 09/03-A084-Z1

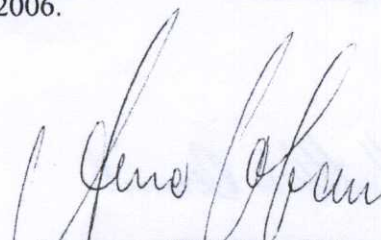
Erstprüfung (ITT) von Leistungseigenschaften nach DIN EN 14351-1 : 2006-07 "Fenster und Türen – Produktnorm, Leistungseigenschaften – Teil 1: Fenster und Außentüren ohne Eigenschaften bezüglich Feuerschutz und/oder Rauchdichtheit – Deutsche Fassung EN 14351-1 : 2006"

Antragsteller	Biekko A.E. Vatero Kozanis Postfach 1353 GR-50100 Vatero Kozanis	
Bauart	Ein- und zweiflügelige Fenstertüren aus Massivholz (Hartholz), Profildicke 68 mm mit Zweischeiben-Isolierverglasung	
Produktbezeichnung	Comfort 560	
Beschläge	Maco Multi Trend	
Dichtungen	oben und seitlich: zwei im Flügel und zwei im Rahmen Stulp: zwei im Standflügel und zwei im Gangflügel unten: zwei in der Schwelle und zwei im Flügel	
Prüfergebnisse	gemäß Prüfbericht Nr. 09/03-A084-B1 vom 22.05.2009	
Luftdurchlässigkeit		Klasse 4
Schlagregendichtheit	mit Aluminiumschwelle	Klasse 9A
Widerstandsfähigkeit gegen Wind	Flügelhöhe $\leq 2,3$ m und Öffnungsfläche $\leq 3,2$ m ² Flügelhöhe $\leq 2,1$ m und Öffnungsfläche $\leq 2,4$ m ² Flügelhöhe $\leq 1,9$ m und Öffnungsfläche $\leq 1,9$ m ²	Klasse C3 Klasse C4 Klasse C5
Pendelschlag	mit Verglasung mit Verbundsicherheitsglas „33.1“	Klasse 1
Schalldämm-Maß (nach Anhang B)	mit Zweischeiben-Isolierverglasung: 44.2-(16-20)-6 Gesamtfläche $A \leq 2,7$ m ² $R_w(C;C_{tr}) = 38 (-2;-6)$ $2,7$ m ² $< A \leq 3,6$ m ² $R_w(C;C_{tr}) = 37 (-2;-6)$ $3,6$ m ² $< A \leq 4,6$ m ² $R_w(C;C_{tr}) = 36 (-2;-6)$	33.1-(16-20)-33.1 35 (-1;-5) dB 34 (-1;-5) dB 33 (-1;-5) dB
Bedienkraft		Klasse 1
Tragfähigkeit von Sicherheitseinrichtungen		erfüllt
Gültigkeit	Laufzeit der Norm EN 14351-1 : 2006.	


Dipl.-Ing. Matthias Demmel
Stellvertretender Institutsleiter



22.05.2009


Dipl.-Ing. (FH) Arno Urban
Prüfstellenleiter

PfB Prüfzentrum für Bauelemente

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Fenster · windows
 Rollläden · shutters
 Türen + Tore · doors
 Fassaden · curtain walling
 Baubeschläge · building hardware

AXIMEAS
 ΔΥΑΗ
 VON KOZANIS
 THAIF. (246) 0135511
 AOM 132788

PRÜFZEUGNIS Nr. 09/03-A084-Z2

Berechnung des Wärmedurchgangskoeffizienten für Fenstern U_w nach DIN EN ISO 10077-1 : 2000-11 „Wärmetechnisches Verhalten von Fenstern, Türen und Abschlüssen - Berechnung des Wärmedurchgangskoeffizienten - Teil 1: Allgemeines – Deutsche Fassung EN ISO 10077-1 :2000“

Antragsteller Biecko A.E.
 Vatero Kozanis
 Postfach 1353
 GR-50100 Vatero Kozanis

Bauart Ein- und zweiflügelige Fenstertüren aus Massivholz (Hartholz),
 Profildicke 68 mm mit Zweischeiben-Isolierverglasung

Produktbezeichnung Comfort 560

Profilansichtsbreiten seitlich und oben 126 mm, Stulp 133 mm und unten 273 mm

Maße Rahmenausmaße Einflügelig Zweiflügelig
 Breite x Höhe [mm]: 1100 x 2230 1230 x 2230

Massivholz Wärmedurchgangskoeffizient nach EN ISO 10077-1, Bild D.2:
 Weichholz – Rahmenmittelwert: $U_f = 1,8 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$
 Hartholz – Rahmenmittelwert: $U_f = 2,1 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$

Verglasung Zweischeiben-Isolierverglasung, U_g Werte nach Tabelle C.2

Glasabstandshalter Aluminium-Glasabstandshalter mit Wert nach Tab. E.1: $\Psi = 0,06 \text{ W}/(\text{mK})$

Prüfbericht Prüfbericht Nr. 09/03-A084-B1 vom 22.05.2009

Ergebnis Wärmedurchgangskoeffizient U_w in $\text{W}/(\text{m}^2\text{K})$:

Isolierverglasung	Einflügelig		Zweiflügelig	
	Weichholz	Hartholz	Weichholz	Hartholz
$U_g = 1,6$	1,8	1,9	1,9	2,0
$U_g = 1,3$	1,6	1,7	1,7	1,8
$U_g = 1,1$	1,5	1,6	1,6	1,7

Gültigkeitsdauer Laufzeit der Norm EN 14351-1 : 2006.

Matthias Demmel

Dipl.-Ing. Matthias Demmel
 Stellvertretender Institutsleiter



22.05.2009

Arno Urban
 Dipl.-Ing. (FH) Arno Urban
 Prüfstellenleiter

PfB GmbH & Co. Prüfzentrum für Bauelemente KG
 Lackermannweg 24
 D-83071 Stephanskirchen (bei Rosenheim)
 Gesellschafter M. Demmel, R. Müller, A. Urban
 AG Traunstein HRA 8871

Telefon +49 (0) 80 36 / 67 49 47 - 0
 Telefax +49 (0) 80 36 / 67 49 47 - 28
 www.pfb-rosenheim.de
 info@pfb-rosenheim.de

Sparkasse Rosenheim
 Bankleitzahl 711 500 00
 Kontonummer 500 556 741
 Steuer-Nr. 156/172/13009
 USt-IdNr. DE245353602

Anerkannte Prüfstelle
 Landesbauordnung
 BAY 33
 Notified Body
 No. 1644

PfB Κέντρο ελέγχου οικοδομικών στοιχείων

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Παράθυρα

Παντζούρια

Πόρτες

Προσόψεις

Οικοδομικά προσαρτήματα

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΔΟΚΙΜΗΣ αρ. 09/03-A084-Z1

Πρώτη δοκιμή (ITT) ιδιοτήτων απόδοσης κατά DIN EN 14351-1: 2006-07 "Παράθυρα και πόρτες – πρότυπο προϊόντος, ιδιότητες απόδοσης – Μέρος 1: Παράθυρα και εξώπορτες χωρίς ιδιότητες όσον αφορά την πυροπροστασία και/ή τη στεγανότητα σε καπνό – Γερμανική διατύπωση EN 14351-1:2006»

Αιτών: ΒΙΕΚΚΟ Α.Ε.

Βατερό Κοζάνης

Ταχυδρομική θυρίδα 1353

50100 Βατερό Κοζάνης Ελλάδα

Τύπος: Μονόφυλλες και δίφυλλες μπαλκονόπορτες από μασίφ ξύλο (σκληρό ξύλο), πάχος προφίλ 68 mm με μονωτικό υαλοπίνακα δύο στρωμάτων

Ονομασία προϊόντος: Comfort 560

Μεντεσέδες: Maco Multi Trend

Στεγανοποιήσεις: πάνω και στα πλάγια: δύο στο φύλλο και δύο στο πλαίσιο, προμετωπίδα: δύο στο σταθερό φύλλο και δύο στο κινούμενο φύλλο, κάτω: δύο στο κατώφλι και δύο στο φύλλο

Αποτελέσματα δοκιμής: Σύμφωνα με την έκθεση δοκιμής αρ. 09/03-A084-B1 της 22.05.2009

Αεροπερατότητα:

Κατηγορία 4

Υδατοδιαπερατότητα: Με κατώφλι αλουμινίου

Κατηγορία 9A



Αντίσταση στον αέρα	Ύψος φύλλου $\leq 2,3$ m και επιφάνεια ανοίγματος $\leq 3,2$ m ²		Κατηγορία C3
	Ύψος φύλλου $\leq 2,1$ m και επιφάνεια ανοίγματος $\leq 2,4$ m ²		Κατηγορία C4
	Ύψος ύλλου $\leq 1,9$ m και επιφάνεια ανοίγματος $\leq 1,9$ m ²		Κατηγορία C5
Αιώρηση	Με υαλοπίνακα με συνδετικό τζάμι ασφαλείας "33.1"		Κατηγορία 1
Μέγεθος ηχομόνωσης (σύμφωνα με το παράρτημα Β)	Με μονωτικό τζάμι δύο στρωμάτων: 44.(16-20)-6	33.1-(16-20)-33.1	
	Συνολική επιφάνεια A $\leq 2,7$ m ² $R_w(C, C_{tr}) = 38 (-2,-6)$	35 (-1,-5) dB	
	$2,7$ m ² < A $\leq 3,6$ m ² $R_w(C, C_{tr}) = 37 (-2,-6)$	34 (-1,-5) dB	
	$3,6$ m ² < A $\leq 4,6$ m ² $R_w(C, C_{tr}) = 36 (-2,-6)$	33 (-1,-5) dB	
Ισχύς χρήσης			Κατηγορία 1
Φέρουσα ικανότητα διατάξεων ασφαλείας			Ικανοποιείται
Ισχύς: Διάρκεια του προτύπου EN 14351-1: 2006.			

22.05.2009

Υπογραφή
Dipl.-Ing. Matthias Demmel
Υποδιευθυντής του Ινστιτούτου
Σφραγίδα του Κέντρου Ελέγχου Δομικών Στοιχείων
PfB GmbH & Co Prüfzentrum für Bauelemente KG
Lackermannweg 24
D-83071 Stephanskirchen (στο Ρόζενχαιμ)
Εταίροι: M. Demmel, R. Müller, A. Urban
Ειρηνοδικείο Τράουνσταϊν HRA 8871
Τηλέφωνο: +49 (0) 8036/674947-0
Φαξ: +49 (0) 8036/674947-28

Υπογραφή
Dipl.-Ing. (FH) Arno Urban
Διευθυντής Υπηρεσίας Δοκιμών



ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION
Nr.

www.pfb-rosenheim.de

info@pfb-rosenheim.de

Ταμειευτήριο Ρόζενχαϊμ

Κωδικός τραπεζής: 711 500 00

Αριθμός λογαριασμού: 500 556 741

ΑΦΜ: 156/172/13009

ΑΦΜ για ΦΠΑ: DE245353602

Αναγνωρισμένη υπηρεσία δοκιμών σύμφωνα με τον κανονισμό των
κρατιδίων

Διακοινωμένος φορέας αρ. 1644

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION SERVICE

PfB Κέντρο ελέγχου οικοδομικών στοιχείων

Dipl.-Ing. (FH) Rüdiger Müller

Παράθυρα

Παντζούρια

Πόρτες

Προσόψεις

Οικοδομικά προσαρτήματα

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΔΟΚΙΜΗΣ αρ. 09/03-A084-Z2

Υπολογισμός του συντελεστή μετάδοσης θερμότητας για παράθυρα U_w κατά DIN EN ISO 10077-1: 2000-11 "Θερμική τεχνική συμπεριφορά παραθύρων, πορτών και φραγμάτων – Υπολογισμός του συντελεστή μετάδοσης θερμότητας – Μέρος 1: Γενικά – Γερμανική διατύπωση EN ISO 10077-1: 2000»

Αιτών: BIEKKO A.E.

Βατερό Κοζάνης

Ταχ. θυρίδα 1353

50100 Βατερό Κοζάνης Ελλάδα

Τύπος: Μονόφυλλες και δίφυλλες μπαλκονόπορτες από μασίφ ξύλο (σκληρό ξύλο), πάχος προφίλ 68 mm με μονωτικό υαλοπίνακα δύο στρωμάτων

Ονομασία προϊόντος: Comfort 560

Εξωτερικό πλάτος των προφίλ: στο πλάι και πάνω 126 mm, προμετωπίδα 133 mm και κάτω 273 mm

Διαστάσεις:

Εξωτερικές διαστάσεις πλαισίου

Μονόφυλλη

Δίφυλλή

Πλάτος x ύψος (mm):

1100 x 2230

1230 x 2230

Συμπαγές ξύλο: Συντελεστής μετάδοσης θερμότητας κατά EN ISO 10077-1, εικόνα D2:

Μαλακό ξύλο – Μέση τιμή πλαισίου: $U_f = 1,8 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$

Σκληρό ξύλο – Μέση τιμή πλαισίου: $U_f = 2,1 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

SERVICE DE TRADUCTION

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

TRANSLATION SERVICE

Υαλοπίνακας: Μονωτικός υαλοπίνακας δύο στρωμάτων, τιμές U_g σύμφωνα με τον πίνακα C.2.

Διαχωριστής τζαμιών: Διαχωριστής τζαμιών αλουμινίου με τιμή σύμφωνα με τον πίνακα E.1: $\Psi = 0,06 \text{ W/(mK)}$

Έκθεση δοκιμής: έκθεση δοκιμής αρ. 09/03-A084-B1 της 22.05.2009

Αποτέλεσμα: Συντελεστής μετάδοσης θερμότητας U_w σε $\text{W/(m}^2\text{K)}$:

Μονωτικός υαλοπίνακας	Μονόφυλλη		Δίφυλλη	
	Μαλακό ξύλο	Σκληρό ξύλο	Μαλακό ξύλο	Σκληρό ξύλο
$U_g = 1,6$	1,8	1,9	1,9	2,0
$U_g = 1,3$	1,6	1,7	1,7	1,8
$U_g = 1,1$	1,5	1,6	1,6	1,7

Ισχύς: Διάρκεια του προτύπου EN 14351-1: 2006..

22.05.2009

Υπογραφή

Υπογραφή

Dipl.-Ing. Mattias Demmel

Dipl.-Ing. (FH) Arno Urban

Υποδιευθυντής του Ινστιτούτου

Διευθυντής Υπηρεσίας Δοκιμών

Σφραγίδα του Κέντρου Ελέγχου Δομικών Στοιχείων

PfB GmbH & Co Prüfzentrum für Bauelemente KG

Lackermannweg 24

D-83071 Stephanskirchen (στο Ρόζενχαϊμ)

Εταίροι: M. Demmel, R. Müller, A. Urban

Ειρηνοδικείο Τράουνσταϊν HRA 8871

Τηλέφωνο: +49 (0) 8036/674947-0

Φαξ: +49 (0) 8036/674947-28

www.pfb-rosenheim.de

info@pfb-rosenheim.de

Ταμιευτήριο Ρόζενχαϊμ



ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

Nr.

Κωδικός τραπεζής: 711 500 00

Αριθμός λογαριασμού: 500 556 741

ΑΦΜ: 156/172/13009

ΑΦΜ για ΦΠΑ: DE245353602

Αναγνωρισμένη υπηρεσία δοκιμών σύμφωνα με τον κανονισμό των κρατιδίων

Διακοινωμένος φορέας αρ. 1644

Επικύρωση του παρόντος αντιγράφου στις 6.6.2012 στην Κοζάνη από τον δικηγόρο Αχιλλέα Α. Καγιόγλου

Ακριβής μετάφραση από τα γερμανικά

Αθήνα, 26.6.2012

Η μεταφράστρια: Διονυσία Στεργίου

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION SERVICE



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Επικυρώνεται το γνήσιο της παραπάνω υπογραφής του μεταφραστού του Υπουργείου Εξωτερικών ο οποίος μετέφρασε το συννημένο κείμενο.
Η παρούσα επίσημη μετάφραση δεν επάγει θέση επικυρώσεως του μεταφραστήτος εγγράφου.

Αθήνα,

28 ΙΟΥΝ. 2012



ΜΕ ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ
Ο Διευθυντής κ.α.α.

Παυλίδης Ιωάννης
Διοικητικός Γραμματέας